

12.05.2022

DE NEDERLANDSE VERSIE VOLGT.

FR

Chers et chères compatriotes,

Nous nous référons à nos messages antérieurs, que vous pouvez retrouver sur la page d'accueil de notre site internet (<https://china.diplomatie.belgium.be/fr>).

Nous ne voyons pas encore de sortie de confinement s'annoncer. Nous restons toujours disponibles pour vous assister en cas de difficulté et continuons nos démarches, au niveau diplomatique, pour tenter d'obtenir une amélioration de la situation de nos ressortissants dans le cadre de la crise sanitaire actuelle. Ces multiples démarches ne reçoivent toutefois toujours pas l'attention escomptée de la part des autorités chinoises.

Au-delà des transferts forcés vers les camps d'isolement et pour autant que nous puissions en juger sur base des demandes que vous nous transmettez, votre préoccupation principale continue, à ce jour, d'être liée à la possibilité de quitter la Chine pour rentrer en Belgique. Nous nous référons à notre message du 28 avril, qui examinait cette problématique en détail. Il reste toujours de la place sur des vols commerciaux à destination de l'Europe.

Si votre conjoint(e) étranger(ère) a un visa en cours de validité qui a été émis avant le 18.03.2020, il/elle doit être muni(e) d'une attestation de voyage essentiel (<https://dofi.ibz.be/fr/themes/covid-19/voyages-internationaux>) délivré par le consulat pour entrer en Belgique, à moins que vous ne puissiez prouver votre lien familial sur base de documents officiels (livret de mariage, acte de mariage,..). Pour pouvoir émettre l'attestation de voyage essentiel, qui est gratuite, le consulat doit obtenir une copie du passeport de votre conjoint(e) et de son billet d'avion. Le consulat n'a pas besoin d'autres documents si votre conjoint(e) est enregistré(e) comme tel(le) au consulat. Les compagnies aériennes acceptent généralement une copie scannée de cette attestation, mais il vaut mieux vérifier si c'est le cas pour la compagnie avec laquelle vous voyagez. L'attestation faisant référence au vol que vous avez prévu de prendre, une nouvelle attestation doit être faite en cas de changement de vol.

Certain(e)s d'entre vous souhaitent **voyager avec des animaux domestiques**. Très peu de compagnies aériennes offrant ce service en ce moment, il est indispensable de bien vérifier si la compagnie que vous choisissez peut transporter votre animal. D'après nos informations, au moins Air France et SAS (dans une moindre mesure) le font encore. Vous trouverez sur le site internet de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA -[https://www.health.belgium.be/fr/animaux-et-vegetaux/animaux/detention-et-mouvements-danimaux/voyager-avec-des-animaux-de-compagnie#Voyager depuis un pays tiers vers la Belgique](https://www.health.belgium.be/fr/animaux-et-vegetaux/animaux/detention-et-mouvements-danimaux/voyager-avec-des-animaux-de-compagnie#Voyager%20depuis%20un%20pays%20tiers%20vers%20la%20Belgique)) les conditions à respecter pour l'entrée en Belgique de votre animal. Si vous rencontrez des difficultés, dans le contexte actuel, à faire faire certains tests, vous pouvez demander une dérogation en contactant directement l'Agence (import@afscab.be) et en lui fournissant les documents pertinents concernant vos animaux de compagnie ainsi que le formulaire ci-joint complété.

Nous attirons votre attention sur **la problématique du retour en Chine** pour ceux/celles d'entre vous qui ont prévu de revenir. Nous sommes actuellement dans l'impossibilité de savoir quelles conditions seront mises à l'entrée en Chine au moment où vous souhaitez revenir. Nous vous rappelons que les autorités chinoises sont souveraines pour décider des conditions d'accès à leur territoire. Nous vous invitons à bien vous préparer à votre retour, notamment en consultant régulièrement le site

internet de l'Ambassade de Chine en Belgique (<http://be.china-embassy.gov.cn/eng/>) et en contactant, si nécessaire, cette ambassade. Vous trouverez également dans nos conseils aux voyageurs pour la Chine (https://diplomatie.belgium.be/fr/Services/voyager_a_letranger/conseils_par_destinatio_n/chine) les informations dont nous disposons.

Nous vous rappelons que le consulat est prêt à vous soutenir et vous aider, dans toute la mesure du possible, si vous faites face à des difficultés que vous ne parvenez pas à résoudre par vous-même. N'hésitez donc pas à nous contacter (par mail (shanghai@diplobel.fed.be) et, si c'est urgent, en appelant le numéro du service de garde (+86 139 0165 6117)) si vous êtes dans ce cas. Même si nous ne pouvons pas vous garantir le résultat escompté, nous mettons tout en œuvre pour trouver des solutions.

Rappel important :

Lorsque vous prenez contact avec nous pour signaler un problème, nous vous remercions de nous indiquer les démarches que vous avez déjà entreprises pour essayer de le résoudre (contacts avec la direction de votre compound, votre comité de quartier, la police, les hôpitaux, ...). Afin de pouvoir vous soutenir auprès des autorités, nous avons également besoin de :

- vos données personnelles : nom et adresse, une copie de votre passeport belge ;
- les coordonnées de la direction de votre compound/bâtiment et celles de votre comité de quartier ;
- votre autorisation que le consulat contacte les autorités chinoises (la direction de votre compound/bâtiment, votre comité de quartier, la police, le bureau des affaires étrangères,...) concernant votre problème, en vous mentionnant explicitement, avec vos données personnelles ;
- votre numéro de téléphone ;
- le cas échéant, une description de la situation particulière dans laquelle vous êtes, qui puisse être considérée comme un argument valable pour demander aux autorités une attention et un traitement particuliers.

Si vous souhaitez nous contacter, nous vous invitons à ne pas faire un « reply » sur le présent mail. Nous vous invitons à nous faire un mail séparé avec un titre qui reprenne la nature de votre question et votre nom. Cela nous permet de mieux suivre vos messages.

Nous vous souhaitons, de nouveau, beaucoup de persévérance.

Cordialement,

NL

Beste landgenoten,

We verwijzen naar onze vorige berichten die u op onze website kunt terugvinden: <https://china.diplomatie.belgium.be/nl>. We zien nog geen tekenen van versoepelingsmaatregelen. We blijven uiteraard beschikbaar om u bij moeilijkheden bij te staan en nemen voortdurend diplomatieke stappen om de situatie van de Belgische gemeenschap in deze crisis te verbeteren. Deze talrijke inspanningen hebben bij de Chinese autoriteiten echter nog niet de verwachte reactie teweeg gebracht.

Gebaseerd op de aanvragen die we binnenkrijgen concluderen we dat gedwongen transfers naar isolatiecentra nog bezorgdheid wekken. Het lijken echter vooral de mogelijkheden om China te verlaten om naar België terug te keren die uw grootste bekommernis zijn. We verwijzen daarom naar ons bericht van 28 april dat deze materie in detail bestrijkt. Er blijven beschikbare plaatsen op commerciële vluchten naar Europa.

Indien uw buitenlandse partner over een geldig visum beschikt dat voor 18 maart 2020 is uitgereikt moet hij/zij via het Consulaat een attest 'essentiële reizen' aanvragen om naar België te kunnen reizen (<https://dofi.ibz.be/nl/themes/covid-19/internationale-reizen>). Deze verplichting geldt niet indien u via officiële documenten uw familiale band kunt bewijzen (trouwboekje, huwelijksakte, ...). Om dit gratis attest te kunnen uitreiken vraagt het Consulaat een kopij van het paspoort van uw partner en zijn of haar vliegticket. Het Consulaat heeft verder geen documenten nodig indien uw partner als zodanig bij ons staat ingeschreven. Over het algemeen aanvaarden luchtvaartmaatschappijen elektronische kopijen van dit attest maar we adviseren u toch om dit op individuele basis op voorhand na te gaan bij de maatschappij van uw keuze. Let wel, het attest verwijst duidelijk naar de vlucht die u geboekt heeft. Indien de vlucht wijzigt is een ander attest nodig.

Verschillenden onder jullie gaven aan te willen **reizen met huisdieren**. Er zijn op dit moment slechts weinig maatschappijen die deze dienst aanbieden. Bevestig daarom zeker bij de maatschappij van uw keuze dat uw huisdier u kan vergezellen. Volgens onze informatie is dit nog mogelijk, onder meer via Air France en SAS (deze laatste toch in mindere mate). Omdat uw huisdier(en) aan de voorwaarden voldoet om België binnen te komen raden we u aan om u te informeren op de websites van het Federale Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV): <https://www.health.belgium.be/nl/dieren-en-planten/dieren/houden-en-verkeer-van-dieren/reizen-met-gezelschapsdieren>. Mocht u in huidige omstandigheden moeilijkheden ondervinden om bepaalde testen te doen dan kunt u het FAVV een uitzondering vragen. U moet hen in dit geval direct contacteren: import@favv.be. U zal hen de nodige documenten betreffende uw huisdier moeten overmaken, evenals het ingevulde formulier in bijlage.

We vestigen uw aandacht op de **problematiek rond het terugkeren naar China**. Op dit moment kunnen wij onmogelijk achterhalen wat de inreisvoorwaarden zullen zijn op het tijdstip van uw gewenste terugkeer. We moeten in dit verband benadrukken dat de Chinese autoriteiten het soevereine recht uitoefenen inzake de toegang tot hun grondgebied. We vragen u dan ook om u zeer goed op uw mogelijke terugkeer voor te bereiden. Bekijk vooral regelmatig de website van de Ambassade van China in België <http://be.china-embassy.gov.cn/eng/>. Aarzel zeker niet om hen indien nodig direct te contacteren. U kan ook terecht op ons reisadvies: https://diplomatie.belgium.be/nl/Diensten/Op_reis_in_het_buitenland/reisadviezen/china.

Zoals we reeds benadrukten blijft het Consulaat beschikbaar om u waar mogelijk te helpen en te ondersteunen en dit bij elk probleem waarvoor uzelf geen oplossing vindt. Aarzel dus niet om ons te contacteren (via e-mail: shanghai@diplobel.fed.be). Indien het echt dringend is kan u terecht op de wachttelefoon (+86/ 139 0165 6117). Zelfs indien we niet het gewenste resultaat kunnen bekomen zullen we er alles aan doen om voor u de meest optimale oplossing in de wacht te slepen.

Herinnering:

Wanneer u ons contacteert om een probleem te melden vragen wij u vriendelijk om ook uiteen te zetten wat u zelf al heeft ondernomen om de situatie op te lossen (bijvoorbeeld: contacten met het management van uw leefgemeenschap, uw buurtcomité, politie, ziekenhuizen, ...). Opdat wij optimaal uw zaak ten aanzien van de autoriteiten kunnen bepleiten hebben we eveneens volgende informatie nodig:

- Uw persoonlijke gegevens, naam en adres, een kopij van uw Belgisch paspoort;
- De contactgegevens van de directie van uw leefgemeenschap en van uw buurtcomité;
- Uw toestemming dat het consulaat contacten in uw naam en met verstrekking van uw gegevens opneemt met Chinese autoriteiten (zoals in bovenstaand punt, maar ook bijvoorbeeld politie, het lokale kantoor van het Ministerie van Buitenlandse Zaken);
- Uw telefoonnummer;
- Een beschrijving van uw probleemsituatie die een valabel argument bevat om de autoriteiten te vragen hier bijzondere aandacht en behandeling aan te geven;

Wanneer u contact met ons opneemt, gelieve geen "reply" op deze e-mail te sturen, maar eerder een apart bericht met uw naam en aard van uw verzoek in de onderwerp regel. Zo kunnen wij uw berichten beter volgen.

Deze situatie is bijzonder lastig voor ons allemaal. We hopen jullie hierbij een hart onder de riem te steken.

Vriendelijke groet,

Consulate General of Belgium in Shanghai • 比利时驻上海总领事馆

Wuyi Road 127, 200050, SHANGHAI, PRC • 上海武夷路127号 • T +86 21 6437 6579 • F +86 21 6437 7041
www.china.diplomatie.belgium.be | weibo.com/belgiuminchina BelgiuminChina BEEmbassyChina
www.belgiumchina50.be